

禁断の魔術

禁忌魔術

神探伽利略 8

[日] 东野圭吾 著

叶娉 译



东野圭吾

ひがしのけいご

上海译文出版社

禁断の魔術

禁忌魔術

「目」 东野圭吾 著

叶娉 译

神探伽利略
8

ひがしのけいこ

东野圭吾

图书在版编目 (CIP) 数据

禁忌魔术 / (日) 东野圭吾著; 叶娉译. —上海:

上海译文出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5327-7381-7

I. ①禁… II. ①东… ②叶… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 231179 号

KINDAN NO MAJUTSU by HIGASHINO Keigo

Copyright © 2012 by HIGASHINO Keigo

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Bungeishunju Ltd., Japan

Chinese (in simplified character only) translation rights in PRC reserved by Shanghai

Translation Publishing House, under the license granted by HIGASHINO Keigo, Japan

arranged with Bungeishunju Ltd., Japan through CREEK&RIVER Co., Ltd., Japan and

CREEK&RIVER SHANGHAI Co., Ltd., PRC.

图字: 09-2013-397 号

禁忌魔术

[日] 东野圭吾 / 著 叶娉 / 译

责任编辑 / 赵平 装帧设计 / 柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海颀辉印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.5 插页 2 字数 139,000

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-7381-7/I · 4498

定价: 38.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制

本书如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-57602918

目录

透视



1

曲球



55

念波



95

猛射



139

透視
透視
透視

接下来再去一家怎么样——听到这样的邀请，饭后正面无表情啜饮着茶水的汤川眼中似乎闪现出一丝晶光。

“我发现了一家挺不错的店，”草薙端起酒杯喝了一口，“应该说是一家很有趣的店才对吧，想着无论如何也要带你去瞧一瞧！”

“什么样的店？”

“去了之后你自然就明白了。敬请期待！那儿可是美女如云哦。”

汤川的眉毛微微挑了一下，“这个嘛，你要是非让我去的话，也没什么不可以……”

“今天我请客，平常老麻烦你协助我的搜查工作。别跟我客气，走吧！”说着草薙便站起身来。

那是一家名为“HARP”的店，地处银座一幢有着闪耀外墙的大厦七层。一下电梯，入口便赫然在目。一个身着黑衣的男子快步迎了上来，轻声寒暄。看来因为曾数度光临，所以他记得草薙的长相。

“外套请交给我吧。”黑衣男子说道。

草薙寄存了自己米色的双排扣风衣，而汤川价值不菲的黑色皮夹克也被妥善保管。

店堂非常宽敞，容纳了三十多桌坐席，其中七成左右已有客人在座。草薙他们被带到一张位于角落的桌子。

刚一落座，负责这一桌的陪酒小姐丽香就走了过来。她身材修长，胸前却“波涛汹涌”，身着一袭长裙，将丰胸间的乳沟勾勒得分外鲜明。

“欢迎光临。”丽香微微鞠了一躬，在草薙身边坐下。

“这家伙是我大学时代的朋友，不过，姓名我就不做介绍了。”草薙对丽香说道，随后转向汤川，“你也千万别自报家门。”

汤川一脸讶然地问：“怎么回事？”

“你马上就知道了。那个女孩，来了吗？”草薙问丽香。

丽香莞尔一笑，“你说的是爱子吧，来了。我替你把她叫来吧！”

“好啊，拜托了。”

丽香叫来了黑衣男子，耳语一番。汤川疑惑地看着两人。

“你不相信超能力，是吧。”草薙说。

“不是不相信，是不知道有值得相信的证据存在。”

“你说话别总是这么拐弯抹角的。有个女孩子想要介绍给你认识。”

不一会儿，一个身着和服、个子纤小的女孩走了过来。她的脸小小的，衬得一双水汪汪的眼睛越发的大。“晚上好。”她打了个招呼。

“哟，是爱子呀，来得正好。坐在这家伙旁边吧。”

女孩在汤川身边坐了下来，自我介绍道：“初次见面，我叫爱子。”

汤川有些不知所措地看向草薙。

“我想让你见一见的就是这个女孩。爱子，拜托你再表演一下。”

“好。”爱子回答，随后转向汤川，“您带名片了吗？”

“名片？那倒是带着。”汤川将手探入西装内袋。

“请先不要拿出来。”爱子扬手制止道，接着打开放在膝头的一个小手袋。从里面拿出一只散发光泽的、小小的黑色信封，并将它放在汤川的面前。“请您将名片放进这里面，注意别让我看见噢。”

“这里面？”汤川拿起那只信封。

“拜托了。放进去后，请告诉我一声。”她将脸转向与汤川相反的方向，并用手掌蒙住自己的双眼。

汤川莫名其妙地看着草薙。

“你先照着人家说的做。”

汤川满脸迷惑不解的表情，将名片放入了那只信封中，“我放好了。”

爱子转过脸来，“那么，这个我借用一下。”她从汤川手中接过信封，看向坐在对面的丽香，“丽香，能让你漂亮的胸部借给我一下吗？”

“没问题，只要你看得上。”丽香猛地往前一挺胸。

爱子说了一声“失礼了”，便把信封塞入丽香的前胸。

“这到底是要做什么？”汤川不满地问道。

“别急别急，好戏马上就要登场了！”草薙回答。

爱子再次打开小手袋，这次她掏出来的是一串念珠。她将念珠套在两只手上，双掌一合。

“那我就开始了，各位，请看丽香的胸部。”

汤川的眼神开始游移不定起来。草薙忍不住笑道：“难得有机会能正大光明地欣赏如此漂亮的乳沟，你可千万别客气呀。我就却之不恭了。”

“草薙先生，你的视线可真是烫死人了！”丽香笑着说。

“各位，”爱子抬起头，“我看到了。”

“看到了？看到什么了？”汤川问。

然而，爱子并未作答，她从丽香的胸前取回那只信封，递给汤川，“请取出名片，把它放回原来的地方。”话毕，她再次转向与汤川

相反的方向，并用手蒙住双眼。

汤川耸了耸肩，照她说的做了，“放好了。”

爱子回过头来，向他一笑，“初次见面，汤川先生。”

物理学家的眼睛一瞬间睁大了。看见他半张着嘴的样子，草薙叩了叩桌子，“真厉害！太了不起了。看把汤川给吓得，来，干一杯！”他举起手中的酒杯。

不过，汤川却并没有响应，他问道：“你是怎么知道的？”

“这个嘛……”爱子意味深长地笑了笑，斟酌着该如何回答。

“怎么知道的？喂，喂，找出这种事情的答案难道不是你们的工作吗？事先声明一下啊，我可不是共犯。你的姓氏还有今晚带你来这儿的事，我可没有告诉这家店里的任何人。”

对于草薙的挑衅，汤川只是皱了皱眉，并未作答。他若有所思地凝视着丽香的胸部。

“这儿可没有什么机关。”丽香用双手挡住自己的乳房。

“啊，对不起。”汤川慌忙移开视线。于草薙而言，朋友如此的狼狈相可不多见。

“事实上，不仅仅是透视，我还能看到那个人的过去。”爱子说道。

“过去？”汤川的神情愈发不安，“怎么个看法？”

“比如……”爱子说着把手放在汤川的肩头，闭上了眼睛，“今天，您到这儿来的时候，穿着外套吧。黑色的皮……是意大利制造吧？”说完，她睁开双眼，面带微笑地看着汤川，似乎在问“你觉得怎么样？”

“哟，这个也很厉害嘛！”一旁的草薙开口道。

汤川陷入了沉思，那副表情堪称沉痛。不一会儿，他发现了什么

似的抬起下巴，“对了，是外套。”他敞开西装前襟，指着衬里，“我的外套内侧绣着我的姓名，你在来我们这桌之前看到了吧？”

“全中！”爱子轻轻地摇动了一下食指，“答对了。”

汤川吁了一口气，这才拿起威士忌酒杯，“原来是这么一回事……差点被骗了。”

“这么个简单的小把戏，让您见笑了。”爱子低头道歉。

“不，骗术越是简单，越容易被骗倒。了解了背后的窍门之后，才恍然大悟，原来是这么一回事啊。在科学的世界中也同样如此，越是乍看之下觉得非常复杂的问题，它的构造就越简单。让问题复杂化的其实是人类顽固的头脑，这种事情在过去也屡见不鲜，比如说……”

从一个例子引申开去，汤川的科学讲座就此开始。看来透视之谜解开了，汤川的心情也随之轻松起来。看到朋友如此表现，草薙不由得暗自窃喜，深感此行不虚。

喝了一个小时左右，两人决定离开。“真的别跟我客气。”草薙抬手制止汤川，抢着把账给结了。

丽香与爱子把他们送到店门口，并从黑衣男子那儿取出外套，想要从背后为草薙他们穿上。

“不用了，我自己穿。”汤川从爱子手里接过黑色的皮夹克披上。

爱子趋前一步，“汤川先生，我能问您一个问题吗？”

“可以。”

“您的名字是念‘MANABU¹’，不是‘GAKU’吧。”

“啊，是的……”汤川脸上露出惊讶的神色，拉开皮夹克的前襟——内侧仅仅绣着汤川两个字。

¹ 汤川的名是汉字“学”，在日语中可念为“MANABU”或“GAKU”。

物理学家的脸一下子苍白起来，他记得在店里的时候不曾连名带姓地说过“汤川学”这三个字。

“爱子的这套把戏可真了不起，我还是第一次看到你有这种表情。”草薙不由得心花怒放起来。

爱子俏皮地笑了笑，低头道：“期待您的下次光临，帝都大学的汤川学副教授。”当然，这个身份也从未有人披露过。

汤川呆若木鸡地站在那儿。

2

带汤川去了银座的俱乐部“HARP”之后又差不多过了四个月，某日，草薙再次见到了相本美香。即便如此，刚看到的时候，他并没有意识到那个女人就是她。也许是因为自那次之后，他就再也没有踏足那家店，不过更为重要的原因却是美香的样子与在店里时判若两人。

尸体是在荒川沿岸的草丛中被发现的。几步之遥便是扇大桥，桥上行驶着首都高速中央环线。发现尸体的是一个正在晨跑的原公司职员。

女尸身着一件黑色连衣裙，外加一件灰色夹克。从束起的发型与化妆的浓淡程度来看，草薙推断她是在风月场所工作的。进行过美甲护理的华丽指甲也不是普通OL所能享有的，更不用说她手上还戴着一只卡地亚腕表。

拎包、钱夹以及其他能够提示身份的东西一概不见踪影，极有可能是被凶手拿走了。

死因毫无疑问是他杀，脖子上有明显的压痕——而且是扼杀，也就是说并非使用绳带等工具，而是徒手掐死的。

尸体按规定被运去进行司法解剖，之前由鉴识人员拍摄了若干张照片，其中也有正面照。在辖区警察署中看到那张照片时，草薙发现了尸体的身份。

“陪酒小姐？你常去的那家店？”间宫的目光在照片与草薙的脸之间交替往返。

“说不上是常去吧，不过的确是去过几次。那家店叫‘HARP’。我记得她就是在那里工作的，叫爱子。”

“有时候泡夜店也会有意想不到的收获啊。好吧，你去确认一下。”

“知道了。”

草薙拨打了丽香的手机。本以为她还在呼呼大睡，可电话竟然接通了。在此之前，两人从未有过电话联络，因此她似乎很意外。

“你能不能告诉我爱子的联系方式？”草薙问道。

“唉？”丽香吃了一惊，“草薙先生，您是看上爱子了吗？我怎么一点都不知道？”

“没那回事，是因为工作的关系。”

关于职业，草薙只说自己是地方公务员。在“HARP”派发的名片上也是这样印刷的。所以，当他说出自己是警察时，丽香不由得惊呼：“不会吧！下次一定要让我看看您的调查记事本哦。”

“如果有机会的话。对了，请告诉我爱子的联络方式。还有，我想知道她的地址。”

“我只知道她的手机号码。地址的话，经理应该知道。我告诉您经理的手机号码吧。”

“这也可以。”

丽香报出两人的号码之后，问道：“那个，是发生什么事了吗？爱子怎么了？”看来她终于意识到事态的严重性了。

“昨晚，她上班了吗？”

“嗯，来了呀。”

“和你坐过同一张台吗？”

“有啊。出台我们也是一起去的。”

“好。”草薙答道，“等会儿我们见个面吧。我去店里找你。”

“啊，是吗？那么，我等您。”丽香的声调莫名地娇俏轻快起来。

“拜托别用这么职业化的声调和我说话，我不是去喝酒的。”草薙说完便挂断了电话。

数小时后，草薙坐在了“HARP”的吧台边。由于刚开始营业，店内还没有客人。

“我可是全无头绪。昨天，她和平时一样，看起来精神头十足。”戴着黑框眼镜的经理不停地眨巴着眼睛，回答道。对于竟然发生了这样的惨案，他表现出一副难以置信的样子。

尸体就是爱子——或者说是相本美香，这一点已经被确认了。手机打不通，家里也没有人。进一步对照了从若干私人物品上采集的指纹后，可以非常明确地得出结论：毫无疑问，尸体就是相本美香本人。

“有没有迹象显示她有正在交往的男性？”草薙问。

“没有。”经理摇头道，“应该没有吧。我从来没听说过。”

“她有什么烦心事吗？比如说被讨厌的客人纠缠之类的？”

“我想要是有这种事的话，她应该会告诉我吧……”

据经理所说，爱子是三年前来店里的，来银座之前好像在六本木工作过。的确是有几个常来捧她场的客人，却从没听说过她和某人

什么深入的关系，与其他陪酒小姐之间相处得也很不错。

草薙突然想起了什么，“她曾经表演过一个很有意思的魔术——透视。那是她想出来的吗？”

经理点点头，回答道：“没错。自从来了我们这儿之后，她偶尔会表演。许多客人都觉得蛮有趣的，我们店里当然也很欢迎……”

“各种魔术她都会吗？”

“不，怎么说呢，她只表演过透视。我没见她表演过其他魔术。”

“那个魔术的窍门，您肯定知道吧？”

“我吗？不、不——”经理伸出两手在脸前直摇，“我可不知道。我也曾经好几次要求她告诉我，但她说那可是赖以谋生的不传之秘，怎么都不愿意告诉我。店里可能谁都不知道吧……那个魔术和案件有关系吗？”

“不是。”这次轮到草薙摆手了，“我对那个魔术很感兴趣，所以才问一问。”

“是吗，的确是个精彩的魔术啊。前几天，她又表演了一个新戏法。”

“新戏法？”

“平时她都是透视名片，不过，那一天她透视的是客人的包。把人家包里的物品一一报了出来，那个客人岂止是吃惊，简直就是毛骨悚然啊！”

那也难怪——草薙想。究竟暗藏着什么样的玄机呢？已经没有办法询问本人了，真是遗憾。他决定也询问一下丽香。她从一开始便双目通红，想必是知道了爱子的事之后哭了吧。

“真像做了一场噩梦。”丽香说，“就在昨天，她还精神百倍、干劲十足呢！因为接待的都是熟客，所以没机会表演魔术。不过，还是

和往常一样，开开心心地聊天……真是不敢相信啊。”

“听说你们出台了。”

“对啊，和两个熟客。他们带我们去了一家营业到很晚的烤肉店。”

据说在烤肉店中也没发生什么不快，四个人自始至终都在平和的氛围中愉快地用餐。离开那家店时已经是凌晨三点半左右了，一位和爱子同路的客人坐出租车把她送回了家。

“这家店里和她关系最亲密的人是谁？应该你吧？”

“我也一直是这样认为的……”丽香回答道，但看起来并没有什么自信。也许她也心烦意乱地意识到对于这个案件，自己并不能提供任何线索。

关于爱子是否有男友这一点，她也做出了否定的回答。

“不过，她好像经常和高中同学见面。”

“同学？男的？”

“是的。但据爱子说，并不是恋人，只是单纯的朋友关系。”

“你知道他的姓名吧？”

“对不起，我不……”丽香露出抱歉的表情。

草薙又询问了她是否知道那个透视魔术的玄机。

“不知道，爱子从来不告诉别人。”丽香的回答和经理不谋而合。

“听说她最近还能透视包里的物品，是吧？”

“没错，是在接待西畑先生的时候。我也看见了，真让人吃惊。”

“西畑先生？”

“是我们店里的客人。那天，他和爱子一起看了电影、吃了饭之后才到店里来的。”

“看电影、吃饭？这不是在约会吗？那个人和爱子的关系怎么样？”

对于草薙的问题，丽香苦笑着摇了摇头，“我想他们没什么特殊

的关系。好像是爱子主动邀请他去看电影的。不过，她也不见得特别喜欢西畑先生，我觉得只要有人愿意陪她去看，不管是谁她都不会在乎的，因为她也经常邀请别的客人一起去看电影。最近她似乎对看电影情有独钟。”

“电影……”

“她是个好女孩，虽然有时候没人知道她在想什么。我想草薙先生您也是这么认为的吧。”

“这个嘛，的确如此。”

“也许她真的拥有什么不可思议的力量呢。您是怎么想的？”

“这个嘛……”草薙唯有挠头。

从银座回到警察署，迎头撞上了间宫，“你回来的正好。受害人的父母刚到，正在接待室里等着呢。你去问一下话吧。”

“明白了。”

“唉，对了，到底怎么样啊？从那个高级俱乐部弄到什么线索了没有？”

“没有，这件事嘛……”草薙又开始挠头。

“她是个陪酒小姐，总该有一两件桃色纠纷吧？”

“你再这么大声嚷嚷，小心被别人投诉你有职业歧视！对了，你那里怎么样啊？有没有什么头绪了？”

间宫闻言一下子愁眉苦脸起来，“眼下还没发现凶手遗留下的痕迹，也没有目击者。从鉴识人员那儿也没有获得什么有价值的信息。”他叹了一口气，扔下手中的资料。资料最上面夹着的照片中，受害人的双足赫然映入眼帘。

“那是什么？”

“脚趾间好像夹着些卷烟的烟叶。这也不是什么特别的事情，因